

## Informació diversa

En aquest nou número us volem donar informació sobre els productes que podem trobar en català relacionats amb les noves tecnologies, i una entitat clau que hem de tenir en compte per la tasca que està duent a terme és Softcatalà.

Softcatalà és una organització sense finalitat de lucre, l'objectiu bàsic de la qual és fomentar l'ús del català a la informàtica, Internet i les noves tecnologies. Entre d'altres coses, Softcatalà tradueix i distribueix productes informàtics en català: navegadors, programes comercials, eines d'Internet, correctors, etc.

Està formada per professionals, estudiants i usuaris que abasten els camps propis d'una organització d'aquestes característiques: enginyers informàtics, filòlegs, dissenyadors i traductors que fan aquesta feina de manera desinteressada.

Des de l'adreça d'Internet <http://www.softcatala.org> podeu accedir a una variada oferta de programari en català de manera gratuïta, classificat en diversos apartats: Navegadors d'Internet (Internet Explorer, el Navegador...), Gestió (facturació, comptabilitat...), Utilitats (eines d'administració de fitxers...), Documentació (manuais, tutorials i documents), Eines d'Internet (clients de correu electrònic, FTP, IRC...), Educació (matemàtiques, ciències, llengües...), Llengua (glossaris, correctors, traductors...) i Ofimàtica (processadors de textos, gestor de fulls de càlcul...).

El web es renova periòdicament i algunes de les últimes novetats en català són el conegut paquet ofimàtic Open Office i el programa de disseny gràfic GIMP 1.2 per a Windows i GNU/Linux.

## Per què...?

### Majúscules i minúscules (i 3)

- Els noms i adjectius que componen el títol d'un **document oficial** o d'una **tramitació** s'escriuen amb **minúscula**, llevat de la inicial del primer mot que designa la classe de document i dels noms propis que formen part del títol, que van amb **majúscula**.

S'aprovarà el **Projecte** de llei d'ordenació...

Publicada la **Llei** orgànica de...

Consulteu la **Llei** 8/1980, de 10 de març de...

Hem d'imprimir l'**Estatut** dels treballadors

Demà presentarem la **Proposta** no de llei sobre...

Està pendent de signatura la **Resolució** 63/01 de...

El **Reial** decret legislatiu 2876/1983...

El **Decret** 53/1883, de 24 de juny, regula...

Aprovada per unanimitat la **Moció** 24/01...

Busqueu l'**Ordre** de 20 de març de 1985...

S'ha donat a conèixer el **Dictamen** de la Comissió Permanent...

Cal redactar l'**Informe** de la **Ponència** sobre...

- Les designacions genèriques de classes de documents i tramitacions s'escriuen amb minúscules en tots els casos. Per exemple:

els projectes de llei del Govern

una llei eficaç

el BOP publica totes les resolucions

s'aprovarà per mitjà d'un reial decret

- Els eslògans que formen part de campanyes o activitats similars van entre cometes i només s'escriu amb majúscula la inicial de la primera paraula:

"Cap nen sense joguina"

"Descobrim el Baix Llobregat"



## Com...?

### Terminologia i fraseologia administrativa i comercial 4

#### C

canjear **bescanviar**

careo **acarament**

casco antiguo **nucli antic o ciutat antiga**

casco urbano **nucli urbà**

celebrar **fer, tenir lloc, celebrar (una reunió)/subscriure (un contracte)/celebrar (un acte festiu)**

cesar «destituir» **separar, destituir, rellevar/cessar (dimitir un càrrec)**

citación a comparecencia **citació a dia cert**

citación de remate **citació a execució**

clarificar **explicar, aclarir**

cobertura del seguro **abast de l'assegurança**

código **codi**

comandita **comandita**

comité **comitè**

como máximo **com a màxim (quantitat: pel cap alt)**

como mínimo **com a mínim (quantitat: pel cap baix)**

comparecencia **compareixença**

con arreglo a **d'acord amb**

con conocimiento de **n'ha estat assabentat**

con creces **amb escreix**

concurrir **concórrer**

con exclusión de **a exclusió de**

conseguir **aconseguir**

contemplar «tener en cuenta» **expressar, preveure, establir, disposar, considerar, tractar de, recollir, tenir en compte/contemplar (un paisatge)**

## De tot una mica

En el número 6 d'aquest full us vam donar les referències de diccionaris diversos. Ara us facilitem la feina, ja que us oferim les adreces web on podreu trobar-ne alguns per accedir-hi en línia d'una manera fàcil i eficaç. Us aconsellem que us els col·loqueu a l'escriptori de l'ordinador en forma d'icona per poder-hi accedir directament. Per fer-ho només cal que, un cop dins de la pàgina web en qüestió, cliqueu a sobre del fons de la pàgina amb el botó dret del ratolí i torneu a clicar a "Crear accés directe" amb el botó de l'esquerra.

Per altra banda, també us oferim les adreces d'uns quants cercadors en català que us poden ser molt útils.

### Diccionaris en línia

<http://pdl.iec.es/entrada/diec.asp> *Diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans* (DIEC); l'oficial i normatiu.

<http://www.grec.net/home/cel/dicc.htm> *Gran Diccionari de la Llengua Catalana* (GDLC), d'Enciclopèdia Catalana; normatiu i amb terminologia tècnica i científica que no conté el DIEC. També inclou informació etimològica.

<http://www.diccionarios.com> Diccionaris VOX en línia. Inclou diccionaris d'equivalències, entre els quals els castellà-català i català-castellà.

<http://www.upf.es/bib/traduc/trad1.htm> Pàgina de la Universitat Pompeu Fabra on trobareu una informació amplíssima sobre diccionaris en moltes llengües.

### Cercadors en català

A més de cercadors, els quatre últims són portals des dels quals podeu tenir accés a altres informacions i llocs diversos molt interessants.

<http://www.google.com>

<http://ct.yahoo.com>

<http://es-ca.altavista.com>

<http://www.vilaweb.com/nosaltres>

<http://www.cercat.com>

<http://www.grec.net/cgibin/cercador.pgm>

<http://www.nitium.com/rebedor>

